

УСЛОВИЯ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ОТДЕЛЬНЫХ СЕРВИСОВ:

СЕРВЕРНЫЙ ШКАФ

*Версия от 27 октября 2025 г.
вступает в силу 15 ноября 2025 г.*

Настоящие условия использования отдельных сервисов («Условия») являются неотъемлемой частью Пользовательского соглашения («Соглашение»). Термины с прописной буквы, которые используются, но не определены в настоящих Условиях, имеют назначение, присвоенное им в Соглашении.

ТЕРМИНЫ И ОПРЕДЕЛЕНИЯ

Серверный шкаф (стойка) — конструкция, предназначенная для удобного, компактного, технологичного и безопасного крепления телекоммуникационного оборудования: серверов, маршрутизаторов, модемов, телефонных станций и т.д.

Перечень Дата-центров (Технических площадок) в рамках настоящих Условий указан на сайте Исполнителя и (или) в Акте приема оборудования.

1. ПРЕДМЕТ

1.1. Исполнитель по выбору Заказчика оказывает следующие услуги (далее - «Услуга»/«Услуги»)¹:

- размещение оборудования Заказчика в Серверной шкафу, установленном на Технической площадке Исполнителя;
- резервирование Серверного шкафа;
- предоставление дополнительной электрической мощности на Серверный шкаф (Дополнительный 1 кВА на стойку);

CONDITIONS FOR USING INDIVIDUAL SERVICES:

SERVER CABINET

*Version as of October 27, 2025,
shall enter into force from November 15, 2025*

These conditions for usage of individual services ("Conditions") are an integral part of the User Agreement (the Agreement). Capitalized terms used but not defined in these Terms shall have the meaning assigned to them in the Agreement.

TERMS AND DEFINITIONS

Server cabinet (rack) is a structure designed for convenient, compact, technological and secure attachment of telecommunications equipment: servers, routers, modems, telephone exchanges, etc.

The list of Data Centers (Technical Sites) within is indicated on the Contractor's website and/or in the Equipment Acceptance Certificate.

1. SUBJECT

1.1. The Contractor shall provide the following services at the Customer's option (Service/Services)²:

- Placement of the Customer's equipment in the Server Cabinet installed at the Technical site of the Contractor;
- Server cabinet redundancy;
- Providing additional electrical power to the Server Cabinet (Additional 1 kVA per rack);

¹ в счет-фактуре, акте об оказанных услугах или УПД указываются конкретные заказанных услуги

² In the invoice, in the certificate of services rendered or in the UTD specific services ordered, as listed on the Contractor's website, are indicated

<ul style="list-style-type: none"> организация и предоставление в пользование некоммутируемых транзитных соединений (медные/оптические кроссировки - Кроссировки); 	<ul style="list-style-type: none"> organizing and providing non-switched transit connections (copper/optical cross-connections - Cross-connections);
Заказчик принимает и оплачивает Услуги Исполнителю.	The Customer accepts and pays for the Services to the Contractor.
1.2. Технические параметры Услуги указываются в Панели управления.	1.2. Technical parameters of the Service are specified in the Control Panel.
2. ПОРЯДОК ПРЕДОСТАВЛЕНИЯ УСЛУГИ	2. PROCEDURE FOR SERVICE PROVISION
2.1. Выбор и заказ Услуги осуществляется Заказчиком в Панели управления учетной записью Заказчика.	2.1. The choosing and ordering of a Service is carried out by the Customer in the Customer Profile Control Panel.
2.2. При заказе Услуги Заказчик указывает следующее:	2.2. When ordering a Service, the Customer specifies the following:
<ul style="list-style-type: none"> Техническую площадку 	<ul style="list-style-type: none"> Technical Site
При необходимости Исполнитель уточняет иную информацию.	If necessary, the Contractor specifies other information.
2.3. Стороны в течение 5 (пяти) рабочих дней после заказа Услуги согласовывают в Тикет-системе техническое задание. Если Заказчик не реагирует на сообщения Исполнителя в Тикет-системе в указанный срок, заказ Услуги считается отмененным.	2.3. Within five (5) business days after ordering the Service, the parties shall agree on the Statement of Work in the Ticket System. If the Customer does not respond to the Contractor's messages in the Ticket System within the specified period the Service order shall be deemed cancelled.
2.4. Заказчик оплачивает Услугу в течение 5 (пяти) рабочих дней после согласования технического задания Сторонами. В случае неполучения оплаты в указанный срок заказ Услуги считается отмененным.	2.4. The Customer shall pay for the Service within five (5) business days after the Parties agree on the Statement of Work. If payment is not received within the specified period, the Service order shall be deemed cancelled.
2.5. Исполнитель обязуется в срок, не превышающий 5 (пяти) рабочих дней после получения оплаты провести подготовительные мероприятия, осуществить подключение Серверного шкафа к сети электроснабжения, о чем сообщить Заказчику в Тикет-системе.	2.5. Within a period not exceeding 5 (five) business days after receipt of payment, the Contractor undertakes to make preparations, connect the Server Cabinet to the power supply network, and notify the Customer thereof in the Ticket System.

- 2.6. Оказание Услуги начинается с момента подписания Акта приема оборудования Сторонами на Технической площадке и/или подключения Услуги Исполнителем. При заказе Услуги, подразумевающей размещение оборудования, Заказчик обязуется разместить оборудование в течение 5 (пяти) рабочих дней после подготовки Серверного шкафа. Если по истечению указанного срока Заказчик не размещает оборудование, такие Услуги признаются подключенными и начинают оказываться Исполнителем. Заказчик обязуется оплатить такие Услуги за весь период.
- 2.7. Увеличение количества Серверных шкафов происходит в порядке заказа новой Услуги.
- 2.8. Техническая площадка Исполнителя обеспечивает бесперебойное электропитание, оптимальные климатические условия (систему кондиционирования и вентиляции), круглосуточный контроль за работой ключевых систем Дата-центра, круглосуточный контроль доступа и физическую безопасность. Характеристики технических площадок опубликованы на официальном сайте Исполнителя <https://selectel.ru/>.
- 2.9. Заказчик самостоятельно проверяет параметры эксплуатации распределителей питания, исходя из технических условий на сайтах их производителей. В случае получения требований Исполнителя, направленных на предотвращение прерывания оказания Услуги, в том числе о необходимости перераспределения нагрузки на распределители питания, Заказчик обязан в течение 3 (трех) календарных дней выполнить требования. В случае невыполнения требований Исполнителя недоступность Услуги, связанная с работой распределителя питания, не компенсируется.
- 2.6. Provision of a Service begins at the moment of signing the Equipment Acceptance Certificate and/or connection of the Service by the Contractor. When ordering a Service that involves placement of some equipment, the Customer undertakes to place the equipment within five (5) business days after Server Cabinet is prepared. If at the end of the specified period the Customer does not place the equipment, such Services shall be deemed connected and shall be provided by the Contractor. The Customer shall pay for such Services for the entire period.
- 2.7. The number of Server Cabinets may be increased within a new Service order.
- 2.8. The Contractor's Technical Site provides uninterrupted power supply, optimal climatic conditions (air conditioning and ventilation system), round-the-clock control over the operation of key systems of the Data Center, round-the-clock access control and physical security. Specifications of technical sites are available at the Contractor's official website at <https://selectel.ru/>.
- 2.9. The Customer shall independently verify the operating parameters of power distributors based on the technical specifications available on the websites of their respective manufacturers. In the event of receiving the Contractor's requirements to prevent interruption of the Service provision, including the necessity to redistribute the load on the power distributors, the Customer is obligated to fulfill these requirements within 3 (three) calendar days. In the event of the Contractor's failure to fulfill the specified requirements, compensation for the Service unavailability associated with the operation of the power distributor is not provided.

- 2.10. Граница балансовой и эксплуатационной ответственности располагается на выходных контактах розеток, установленных в Серверном шкафу. В случае предоставления Заказчиком собственных блоков розеток, переключателей нагрузки и иного распределительного оборудования, границей разграничения будут являться точки подключения подведенных электрических кабелей (кабельные наконечники) к входным устройствам электроприемников в Серверном шкафу. В случае внесения любого изменения в части электропитания Серверного шкафа за границей разграничения, Заказчик обязан предварительно согласовать такое изменение в Тикет-системе.
- 2.10. The terminal limits of balance and operational responsibility is located on output contacts of the outlets installed in the Server Cabinet. If Customer provides its own socket blocks, load switches and other distribution equipment, the terminal limits shall be the connection points of the connected electrical cables (cable lugs) to the input devices of electrical receivers in the Server Cabinet. If any change is made to the power supply of the Server Cabinet beyond the terminal limits, Customer must agree on such change in advance through the Ticket System.
- 2.11. Персонал Исполнителя осуществляет приемку оборудования от Заказчика и его возврат, а также подписание условий оказаний услуг без доверенности, полномочия следуют из обстановки, в частности, из наличия доступа к печати Исполнителя и нахождения представителя Исполнителя на Технической площадке.
- 2.11. The Contractor's staff shall accept the equipment from the Customer and return it, as well as sign the terms of service without a power of attorney; the authority depends on the situation, in particular on access to the Contractor's seal and presence of the Contractor's representative at the Technical Site.
- 2.12. Требования к размещаемому оборудованию:**
- 2.12. Requirements for the equipment to be placed:**
- 2.12.1. Оборудование Заказчика, размещаемое в Дата-центре, должно пройти экспертную оценку технического специалиста Исполнителя, который, в случае несоответствия требованиям, может не принять оборудование к размещению и потребовать его замены или модификации.
- 2.12.1. The Customer's equipment to be placed in the Data Center shall be subject to expert evaluation by the Contractor's technician, who, if it does not meet the requirements, may not accept the equipment for placement and be required to replace or modify it.
- 2.12.2. Размещаемое оборудование должно отвечать требованиям электробезопасности, предъявляемым к оборудованию, размещаемому на узлах связи. В случае если устанавливаемому оборудованию требуются другие параметры электропитания, необходимые
- 2.12.2. The equipment to be placed shall meet the electrical safety requirements for equipment to be placed on communication nodes. If the equipment to be installed requires other power supply parameters, all necessary converters shall be provided by the Customer. The power consumption of the equipment in the Server Cabinet

преобразователи предоставляются Заказчиком. Энергопотребление оборудованием в Серверном шкафу не должно превышать значений, указанных в Панели управления.

shall not exceed the values specified in the Control Panel.

2.12.3. Размещаемое оборудование должно предоставляться Заказчиком с комплектом необходимых для монтажа и подключения материалов (шнуров электропитания, крепежа, рельсов), в противном случае Исполнитель сохраняет за собой право отказать в размещении оборудования Заказчика.

2.12.3. The equipment to be placed shall be provided by the Customer with an installation and connection kit (power cords, fasteners, rails), otherwise the Contractor reserves the right to refuse to place the Customer's equipment.

2.12.4. Запрещается размещение любого радиочастотного оборудования, включая точки доступа Wi-Fi, а также использование Заказчиком оборудования в качестве точек доступа Wi-Fi. Иное может быть согласовано Сторонами в Тикет-системе. Исполнитель вправе проводить проверки наличия несогласованного радиочастотного оборудования и точек доступа.

2.12.4. It is prohibited to place any radio frequency equipment, including Wi-Fi access points, or to use the Customer's equipment as Wi-Fi access points, unless agreed otherwise by the Parties in the Ticket System. The Contractor shall have the right to check for the presence of any unapproved radio frequency equipment and access points.

2.13. Порядок доставки и подключения оборудования:

2.13. Delivery and connection of the equipment:

2.13.1. Заказчик за 1 (один) рабочий день сообщает Исполнителю через Тикет-систему о планируемой доставке оборудования, с указанием типа оборудования, фамилии, имени, отчества, паспортных данных представителя Заказчика, который доставит оборудование.

2.13.1. The Customer shall notify the Contractor via the Ticket System 1 (one) business day prior to the planned equipment delivery, indicating the type of equipment, full name and ID data of the Customer representative who will deliver the equipment.

2.13.2. Заказчик обеспечивает доставку своего оборудования в Дата-центр в рабочее время (по будним дням с 10:00 до 18:00) с последующей передачей Исполнителю, о чём составляется Акт приема оборудования, форма Акта https://selectel.ru/media/files/docs_ru/act_po.pdf, с указанием паспортных данных представителя Заказчика, доставившего оборудование. Необходимо приложить доверенность на право передачи Оборудования и поставить печать организации

2.13.2. The Customer shall ensure delivery of its equipment to the Data Center during working hours (on weekdays from 10:00 to 18:00) and subsequently transfer it to the Contractor, confirmed by the Equipment Acceptance Certificate; the Certificate template is available at https://selectel.ru/media/files/docs_ru/act_po.pdf; it shall contain ID data of the Customer representative who delivered the equipment. A power of attorney for Equipment transfer right, as well as the Customer's corporate seal (if available in

Заказчика (при ее наличии в организации Заказчика). При отсутствии Акта приема оборудования и, при необходимости, подписанных со стороны Заказчика условий оказания услуг технический специалист Исполнителя может не принять оборудование к размещению и потребовать наличие и заполнение указанных документов.

the Customer's organization) shall be attached. If the Equipment Acceptance Certificate and any necessary terms of service signed by the Customer are missing, the Contractor's technical specialist may not accept the equipment for placement and require these documents to be present and executed.

2.13.3. С целью обеспечения информационной и физической безопасности, персонал Исполнителя вправе провести проверку устанавливаемого Заказчиком оборудования. Проверка может проводиться как при первоначальной установке оборудования, так и после каждого случая технического обслуживания силами Заказчика, и может включать осмотр каждой единицы оборудования изнутри. Указанная проверка производится в присутствии представителя Заказчика. В случае если оборудование не соответствует требованиям информационной и физической безопасности составляется акт с указанием причин, по которым оборудование не принято к установке.

2.13.3. In order to ensure information and physical security, the Contractor's staff are entitled to check the equipment installed by the Customer. Inspection may be performed both at the initial installation of the equipment and after each instance of maintenance by the Customer, and may include internal inspection of each piece of equipment. The specified inspection shall be performed in the presence of the Customer's representative. If the equipment does not meet the requirements of information and physical security, a certificate shall be drawn up specifying the reasons for non-acceptance of the equipment for installation.

2.13.4. Оборудование Заказчика принимается Исполнителем только после оплаты Услуги.

2.13.4. The Customer's equipment is accepted by the Contractor only after paying for the Service.

2.13.5. При размещении оборудования или до его подключения Заказчик сообщает Исполнителю сведения, необходимые для правильной организации взаимодействия по техническим вопросам.

2.13.5. When placing the equipment or before connecting it, the Customer communicates to the Contractor the information necessary for proper technical interaction.

2.13.6. Оборудование Заказчика устанавливается его сотрудниками самостоятельно в течение 1 (одного) рабочего дня после доставки оборудования в Дата-центр, если не оговорено иное. При необходимости дополнительной кроссировки внутри Серверных шкафов для обеспечения соединений между размещенным в них оборудованием, все материалы

2.13.6. The Customer's equipment shall be installed by its employees independently within 1 (one) business day after the equipment is delivered to the Data Center, unless agreed otherwise. If additional cross-connection inside the Server Cabinets is necessary to provide connections between the equipment housed therein, all connection materials shall be provided by the Customer.

для обеспечения соединения должны предоставляться Заказчиком.

2.13.7. Исполнитель несет имущественную ответственность за полученное от Заказчика работоспособное оборудование, в пределах стоимости соответствующего оборудования в размере рыночной стоимости аналогичного оборудования с учетом амортизации на дату гибели оборудования, произошедшую по вине Исполнителя. В случае повреждения оборудования по вине Исполнителя, Исполнитель обязуется возместить стоимость восстановительного ремонта.

2.13.7. The Contractor bears property responsibility for the properly functioning equipment received from the Customer, within the cost of the relevant equipment in the amount of the market value of similar equipment, taking into account depreciation on the date of equipment loss if occurred due to the fault of the Contractor. If the equipment is damaged due to the fault of the Contractor, the Contractor undertakes to reimburse the cost of repair.

2.14. Порядок эксплуатации оборудования:

2.14. Procedure for operating the equipment:

2.14.1. Заказчик самостоятельно осуществляет эксплуатацию оборудования путем удаленного доступа к нему по сетям связи общего пользования, самостоятельно устанавливая на размещенном оборудовании требуемое ему программное обеспечение.

2.14.1. The Customer operates the equipment on its own discretion by means of remote access to it via public communication networks, independently installing the required software on the placed equipment.

2.14.2. Без представителей Заказчика сотрудники Исполнителя не могут осуществлять управление оборудованием Заказчика, включая, но, не ограничиваясь, вводом любых команд с консоли, остановку или перезапуск оборудования, проведение тестирования или иных действий, направленных на осуществление эксплуатации оборудования или его частей, за исключением случаев если Заказчику по его запросу оказывается услуга "Удаленное обслуживание оборудования".

2.14.2. Without the Customer's representatives, the Contractor's employees may not operate the Customer's equipment, including, but not limited to, inputting any commands from the console, stopping or restarting the equipment, conducting tests or other actions to operate the equipment or its parts, unless the Customer, at its request, receives the Remote Equipment Maintenance service.

2.14.3. В случае если электропитание Серверного шкафа организовано двумя независимыми каналами (вводами), Исполнитель имеет право на отключение (поочередное отключение) одного из каналов при проведении профилактических работ, на время

2.14.3. If power is supplied to the Server Cabinet via two independent channels (inputs), the Contractor has the right to disconnect (all at once or in turns) any of the channels during preventive maintenance, for the duration of such works. Disconnecting a single power

производства таких работ. Отключение одного канала электропитания в Серверном шкафу не приводит к снижению уровня доступности Услуги.

channel in the Server Cabinet does not reduce the availability of the Service.

2.14.4. В случае если электропитание Серверного шкафа организовано двумя независимыми каналами (вводами), Заказчик обязан использовать оборудование с двумя и более блоками питания и/или автоматические переключатели питания (ABP) в Серверном шкафу - для оборудования с одним блоком питания.

2.14.4. If power is supplied to the Server Cabinet via two independent channels (inputs), the Customer shall use equipment with two or more power supplies and/or automatic power switches (APS) in the Server Cabinet - for equipment with one power supply.

2.15. Порядок физического доступа к оборудованию:

2.15. Procedure for physical access to the equipment:

2.15.1. Заказчик имеет право на проведение профилактических или иных работ на своем оборудовании, размещенном в Дата-центре круглосуточно, 7 дней в неделю, 365 дней в году.

2.15.1. The Customer has the right to perform preventive or other maintenance on its equipment located in the Data Center 24 hours a day, 7 days a week, 365 days a year.

2.15.2. К указанным работам допускаются технические специалисты Заказчика, список которых (с указанием фамилии, имени, отчества, паспортных данных) должен быть предоставлен не менее чем за 1 (один) рабочий день до проведения работ, через Тикет-систему. В случае возникновения аварийной ситуации в Дата-центре Исполнителя, доступ представителям Заказчика предоставляется в течение одного часа с момента извещения персонала Исполнителя через Тикет-систему.

2.15.2. The Customer's technical specialists, whose list (with full name and ID data) shall be provided at least 1 (one) business day before the works, through the Ticket System, shall be allowed to perform the specified works. In case of an emergency situation in the Contractor's Data Center, the Customer's representatives will be granted access within one hour from the moment of notification of the Contractor's personnel via the Ticket System.

2.15.3. На Заказчика возлагается ответственность за наличие у его специалистов необходимой профессиональной подготовки, исходя из характера работы (соответствующей должности или профессии), в соответствии с требованиями государственных и отраслевых нормативных правовых актов по организации охраны труда и безопасной работе персонала, в том числе наличие у специалистов Заказчика соответствующей группы по

2.15.3. The Customer is responsible for the necessary professional training of its specialists, based on the nature of work, (which corresponds to their position or profession) in accordance with the requirements of state and industry regulations on managing labor protection and safe work of personnel, including availability of the appropriate electrical safety permits with the Customer's specialists. The Contractor has the right to demand an official confirmation of the

электробезопасности. Исполнитель вправе требовать у Заказчика официальное подтверждение наличия соответствующих документов.

availability of relevant documents from the Customer.

2.15.4. Одновременно в Дата-центре допускается присутствие не более двух технических специалистов Заказчика.

2.15.4. No more than two Customer's technicians are allowed in the Data Center at the same time.

2.15.5. Для проведения профилактических работ, связанных с демонтажем и разборкой, оборудование Заказчика выключается и переносится на специально оборудованное рабочее место. На рабочем месте оборудование подключается к сети электроснабжения. Для проведения работ предоставляются монитор и клавиатура.

2.15.5. For preventive maintenance associated with dismantling and disassembly, the Customer's equipment shall be turned off and moved to a specially equipped workplace. At the workplace, the equipment shall be connected to the power supply network. A monitor and keyboard are provided for the maintenance.

2.15.6. Доступ представителей Заказчика и проведение профилактических работ, не связанных с демонтажем и разборкой, в технологических помещениях Исполнителя, предназначенных для размещения оборудования, допускается в сопровождении представителя Исполнителя.

2.15.6. Access of the Customer's representatives and preventive maintenance not related to dismantling and disassembly, in the Contractor's technological premises designed to accommodate the equipment, is allowed in the company of the Contractor's representative.

2.15.7. Плановые работы с оборудованием могут производиться Заказчиком не чаще, чем 2 (два) раза в неделю и не более 6 (шести) часов в неделю. Технический персонал Исполнителя должен быть извещен о предстоящем проведении плановых профилактических работ не менее чем за 1 (один) рабочий день до их начала.

2.15.7. Scheduled work on equipment may be performed by the Customer no more than two (2) times a week and no more than six (6) hours per week. The Contractor's technical staff shall be notified of the upcoming scheduled preventive maintenance at least one (1) business day in advance.

2.15.8. При размещении оборудования и проведении технического обслуживания Заказчик обязуется соблюдать следующие правила эксплуатации Серверных шкафов:

2.15.8. When placing the equipment and performing maintenance, the Customer shall observe the following Server Cabinet operation rules:

- отвод воздуха от оборудования осуществляется в сторону горячего коридора;
- не размещать в Серверном шкафу посторонние предметы (в том числе упаковочные и расходные материалы,

- air shall be diverted from the equipment towards the hot aisle,
- do not place foreign objects (including packing and consumable materials,

- незадействованные комплектующие для оборудования, инструменты и т.д.);
 - не устанавливать в Серверном шкафу электрические батареи и аккумуляторы, в том числе входящие в источники бесперебойного питания;
 - поддерживать порядок и чистоту Серверного шкафа.
- 2.15.9. При нахождении на территории Дата-центра представителям Заказчика запрещается:
- курить;
 - осуществлять любые виды фото или видеосъемки;
 - проносить и употреблять продукты питания и напитки;
 - эксплуатировать оборудование или проводить работы, которые могут причинить вред оборудованию или иному имуществу Исполнителя и третьих лиц, а также причинить вред жизни и здоровью;
 - выполнять подключение к оборудованию, не принадлежащему Заказчику;
 - вносить изменения в коммутацию Оборудования;
 - включать или отключать инженерное оборудование Дата-центра.
- 2.15.9. In the Data Center, the Customer's representatives shall not:
- smoke,
 - perform any kind of photo or video shooting,
 - carry in and consume food and beverages,
 - operate the equipment or carry out work that may cause damage to the equipment or other property of the Contractor and third parties, as well as cause harm to life and health,
 - make connections to equipment that does not belong to the Customer,
 - make changes to the equipment's wiring,
 - turn on or turn off the Data Center's engineering equipment.
- 2.15.10. Исполнитель вправе отказать Заказчику в доступе к оборудованию при наличии у него задолженности по оплате Услуг.
- 2.15.10. The Contractor shall have the right to deny the Customer access to the equipment if the Customer is in arrears in payment for the Services.
- 2.15.11. Заказчик несет ответственность за действия (бездействие), повлекшие за собой повреждение, уничтожение имущества Исполнителя, а также имущества третьих лиц, размещаемого на Технической площадке Исполнителя.
- 2.15.11. The Customer shall be liable for actions (inactions) resulting in damage, destruction of the Contractor's property, as well as the property of third parties, placed at the Contractor's Technical Site.
- 2.16. Порядок отключения оборудования:**
- 2.16. Procedure for disconnecting the equipment:**
- 2.16.1. При расторжении Соглашения с Заказчиком, а также при замене его оборудования, Исполнитель в срок не более 3 (трех) рабочих дней после
- 2.16.1. Upon termination of the Agreement with the Customer, as well as in case of its equipment replacement, the Contractor shall disconnect the relevant Customer's

обращения Заказчика отключает соответствующее оборудование Заказчика. Оборудование также отключается при окончании предоставления Услуги.

equipment within 3 (three) business days after the Customer's application. The equipment shall also be disconnected when the Service is terminated.

2.16.2. Отключение оборудования осуществляется способом, указанным при передаче оборудования. В случае если Заказчик заблаговременно не сообщил персоналу Исполнителя о методе выключения оборудования, оно выключается методом, который персонал сочтет целесообразным. В этом случае Исполнитель не несёт ответственности за корректность работы программного обеспечения размещенного оборудования после такого отключения.

2.16.2. The equipment shall be disconnected as specified when transferring the equipment. If the Customer has not informed the Contractor's personnel in advance of the method of turning off the equipment, it shall be turned off by the method the personnel deems appropriate. In this case, the Contractor is not responsible for the robustness of the placed equipment's software after such disconnection.

2.16.3. Возврат оборудования Заказчику производится на Технической площадке по адресу, указанному в Акте приема оборудования, если иное не согласовано Сторонами в Тикет-системе. Представитель Исполнителя выдаёт оборудование лицу уполномоченному Заказчиком, если не оговорено иное, о чём составляется Акт возврата оборудования, форма Акта доступна по адресу https://selectel.ru/media/files/docs_ru/act_vo.pdf, с указанием паспортных данных представителя Заказчика. Необходимо приложить доверенность на право получения Оборудования, поставить печать организации Заказчика (при ее наличии в организации Заказчика). В Акте следует указать количество единиц возвращаемого оборудования.

2.16.3. The equipment shall be returned to the Customer at the Technical Site at the address specified in the Equipment Acceptance Certificate, unless otherwise agreed by the Parties in the Ticket System. Unless agreed otherwise, the Contractor's representative gives the equipment to a person authorized by the Customer, which fact is documented in the Equipment Return Certificate. The form of the Certificate is available at https://selectel.ru/media/files/docs_ru/act_vo.pdf the Customer's representative ID data shall be specified. A power of attorney for Equipment acceptance, as well as the Customer's corporate seal (if available in the Customer's organization) shall be attached. The number of pieces of equipment to be returned should be specified in the Certificate.

2.16.4. Исполнитель вправе отказать Заказчику в возврате оборудования при наличии у него задолженности по оплате.

2.16.4. The Contractor has the right to refuse to return the equipment to the Customer if the Customer is in arrears with the payment.

2.16.5. Возврат оборудования Заказчику производится только в рабочее время, либо по согласованию Сторон.

2.16.5. The equipment may be returned to the Customer only during working hours, or as agreed by the Parties.

3. ОПЛАТА УСЛУГИ

3. PAYMENT FOR SERVICE

- | | |
|--|---|
| <p>3.1. Если иное не установлено настоящими Условиями, Услуга оплачивается в порядке, сроки и форме, установленных Соглашением.</p> <p>3.2. Исполнитель вправе оказывать Услуги в долг вплоть до момента окончания предоставления Услуги. Оказанные в долг услуги подлежат обязательной оплате.</p> <p>3.3. В случае, если при заказе Услуги был активирован сервис автопродления, то при завершении текущего оплаченного периода Услуги, Услуга будет продлена автоматически на следующий месяц.</p> <p>3.4. При превышении электрической мощности за отчетный период Заказчик обязуется оплатить такое превышение в следующем отчетном периоде. Исполнитель выставляет Заказчику услугу Дополнительный 1 кВА на стойку в следующем отчетном периоде.</p> <p>4. ОКОНЧАНИЕ ПРЕДОСТАВЛЕНИЯ УСЛУГИ</p> <p>4.1. Если сервис автопродления был отключен, Исполнитель отправляет через Тикет-систему Заказчику уведомление о том, что оплаченный им период заканчивается.</p> <p>4.2. При достижении нулевого Баланса Заказчика или баланса, недостаточного для осуществления следующего списания за Услугу, списание за Услугу происходит в долг. Заказчик обязуется оплатить полную стоимость за отчетный период. Исполнитель вправе отключить доступ к Услуге через 10 (десять) рабочих дней с момента появления долга за услугу. Исполнитель имеет право отключить оборудование Заказчика по питанию, демонтировать его и переместить на склад временного хранения.</p> <p>4.3. Возобновление предоставления Услуги, заблокированной по причине ее</p> | <p>3.1. Unless otherwise set forth in these Terms, the Service shall be paid for in the manner, time and form set forth in the Agreement.</p> <p>3.2. The Contractor has the right to provide services on credit until the end of the Service provision. Services rendered on credit are subject to mandatory payment.</p> <p>3.3. If the automatic renewal service was activated when ordering the Service, the Service will be automatically renewed for the next month at the end of the current paid period of the Service.</p> <p>3.4. If the Customer exceeds the electric capacity in the reporting period, the Customer undertakes to pay for such excess in the next reporting period. The Contractor shall bill the Customer for the service of additional 1 kVA per rack in the next reporting period.</p> <p>4. TERMINATION OF SERVICE</p> <p>4.1. If the auto-renewal service has been disabled, the Contractor sends a notification through the Ticket System to the Customer that the paid period expires soon.</p> <p>4.2. If the Customer's Balance reaches zero or the balance is insufficient to make the next write-off for the Service, the write-off for the Service is in debt. The Customer undertakes to pay the full cost for the reporting period. The Contractor has the right to disconnect access to the Service after ten (10) working days from the date of the debt for the Service. The Contractor has the right to disconnect the Customer's equipment for power, dismantle it and move it to the temporary storage.</p> <p>4.3. The provision of the Service, blocked due to non-payment, is resumed after funds</p> |
|--|---|

неоплаты, происходит после поступления денежных средств на Баланс Заказчика и получения Исполнителем уведомления от Заказчика о пополнении Баланса Заказчика в Тикет-системе.

have been credited to the Customer's Balance and the Contractor has received the Customer's notification about replenishment of the Customer's Balance in the Ticket System.

4.4. Стоимость хранения оборудования на складе Исполнителя составляет 30% от платы в месяц за каждый месяц хранения. В случае хранения оборудования менее одного календарного месяца Исполнитель произведет расчет в соответствии с фактическим сроком хранения оборудования.

4.4. The cost of storing the equipment in the Contractor's warehouse is 30% of the fee per month for each month of storage. If the equipment is stored for less than one calendar month, the Contractor will make a calculation in accordance with the actual period of the equipment storage.

4.5. В случае если Заказчик в течение 6 (шести) месяцев не оплачивает хранение оборудования, а по истечении указанного срока, не забирает его со склада временного хранения, Исполнитель вправе реализовать оборудование самостоятельно путем продажи или утилизации данного оборудования, с взысканием с Заказчика расходов связанных с его утилизацией.

4.5. If the Customer fails to pay for storage of the equipment within six (6) months, and at the end of the specified period does not take it from the temporary storage warehouse, the Contractor has the right to employ the equipment on its own discretion by selling or disposing of this equipment, with collecting the disposal costs from the Customer.

4.6. Заказчик может самостоятельно отказаться от Услуги путем отправки уведомления в Тикет-системе или отказавшись от функции автопродления. В случае отказа от Услуги до истечения оплаченного периода Исполнитель не возвращает стоимость неиспользованной Услуги за отчетный период. При отказе от Услуги Заказчик обязан забрать оборудование не позднее 10 (десяти) рабочих дней после окончания оплаченного периода, после истечение указанного срока Услуга считается продленной на текущий отчетный период и подлежит оплате Заказчиком.

4.6. The Customer may cancel the Service on its own discretion by sending a notice through the Ticket System or by canceling the auto-renewal function. Should the Service be cancelled before the expiration of the paid period, the Contractor shall not refund the cost of unused Service for the reporting period. Should the Service be cancelled, the Customer shall take the equipment no later than ten (10) business days after the end of the paid period. After the expiration of the specified period the Service is deemed extended for the current reporting period and payable by the Customer.

5. УРОВЕНЬ ОКАЗАНИЯ УСЛУГИ (SLA)

5. SERVICE LEVEL AGREEMENT (SLA)

5.1. Исполнитель гарантирует Заказчику следующий уровень доступности Услуг:

5.1. The Contractor guarantees to the Customer the following Service Availability Level:

Таблица № 1

Table No.1

Гарантированная доступность (при отсутствии причин недоступности Услуги)/ Guaranteed availability (in the absence of reasons for unavailability of the Service)	24x7x365 – 24 часа в сутки, 7 дней в неделю, 365 дней в году 24x7x365 - 24 hours a day, 7 days a week, 365 days a year
% (процент) работоспособности за месяц/ % (percent) of efficiency per month	99,98 %

- | | |
|--|---|
| <p>5.2. Исполнитель обеспечивает доступность услуги в течение времени, указанного в пункте 5.1, за исключением времени проведения аварийных и профилактических работ. Время проведения профилактических работ не является временем недоступности услуги, подлежащей компенсации.</p> | <p>5.2. The Contractor shall ensure the availability of the service during the time specified in paragraph 5.1, with the exception of the time of emergency and preventive maintenance. The time of preventive maintenance is not the time of unavailability of the service to be reimbursed.</p> |
| <p>5.3. В целях обеспечения доступности услуги Исполнитель осуществляет мониторинг работоспособности оборудования в соответствии с инструкцией об эксплуатации, непрерывно, круглосуточно.</p> | <p>5.3. In order to ensure the availability of the service, the Contractor shall monitor the performance of the equipment continuously, around the clock, in accordance with the instructions for use.</p> |
| <p>5.4. Исполнитель гарантирует соблюдение всех заявленных параметров.</p> | <p>5.4. The Contractor guarantees compliance with all stated parameters.</p> |
| <p>5.5. Если Доступность Услуги за один календарный месяц не соответствует п. 5.1, Исполнитель осуществляет компенсацию в следующем порядке:</p> | <p>5.5. If the Availability of the Service per calendar month does not comply with paragraph 5.1, the Contractor shall compensate as follows:</p> |

Время недоступности Услуги в месяц / Service availability per month	Размер компенсации / Compensation amount
до 3 часов / up to 3 hours	компенсация составляет 10 % платежа за отчетный период / 10% of the reporting period payment to be compensated
от 3 часов 1 минуты до 10 часов / From 3 hours and 1 minute to 10 hours	компенсация составляет 30 % платежа за отчетный период / 30% of the reporting period payment to be compensated

от 10 часов 1 минуты до 23 часов 59 минут / From 10 hours and 1 minute to 23 hours 59 minutes	компенсация составляет 70 % платежа за отчетный период / 70% of the reporting period payment to be compensated
более 24 часов / more than 24 hours	компенсация составляет 100 % платежа за отчетный период / 100% of the reporting period payment to be compensated

- | | |
|--|---|
| <p>5.6. Недоступность Услуги (простой) определяется как интервал времени между моментом отправки сообщения посредством Тикет-системы в службу поддержки Исполнителя и моментом завершения восстановительных работ Исполнителем.</p> | <p>5.6. Service unavailability (downtime) is defined as the time interval between the moment of sending a message through the Ticket System to the Contractor's support service and the moment when recovery works are completed by the Contractor.</p> |
| <p>5.7. Компенсация определяется как средства, перечисляемые Исполнителем исключительно на бонусный баланс Услуги. Перечисление осуществляется в течение первых 7 (семи) рабочих дней месяца, следующего за месяцем, в котором услуга была недоступна. Если компенсация бонусами технически невозможна, для Серверного шкафа предоставляется компенсационный период, пропорциональный размеру компенсации.</p> | <p>5.7. Compensation is defined as funds transferred by the Contractor exclusively to the bonus balance of the Service. The transfer shall be made within the first seven (7) business days of the month following the month in which the service was unavailable. If compensation by bonuses is not technically possible, a compensation period proportional to the amount of compensation is provided for the Server cabinet.</p> |
| <p>5.8. Максимальный размер компенсации – один месяц бесплатного оказания Услуги. Компенсация не может выражаться в выплате денежных средств или зачисляться на счет Заказчика.</p> | <p>5.8. The maximum amount of compensation is one month of free service. Compensation may not be evaluated in the form of cash payments or credited to the Customer's account.</p> |
| <p>5.9. Не подлежит компенсации простой, связанный с обстоятельствами непреодолимой силы и иными обстоятельствами, произошедшими не по вине Исполнителя. Не подлежит компенсации простой, вызванный действиями (бездействием) Заказчика.</p> | <p>5.9. No compensation is provided for downtime due to force majeure and other circumstances beyond the fault of the Contractor. No compensation is provided for downtime caused by actions (inaction) of the Customer.</p> |
| <p>5.10. Для получения компенсации Заказчик после окончания месяца, в котором Услуга была недоступна, направляет Исполнителю заявление на предоставление компенсации.</p> | <p>5.10. To receive compensation, the Customer shall send an application for compensation to the Contractor after the end of the month in which the Service was unavailable. The application shall follow</p> |

Заявление заполняется по форме Исполнителя, размещенной на сайте Исполнителя с указанием номера тикета, в котором сообщалось о недоступности Услуги, суммарное время простоя, даты недоступности Услуги.

the Contractor's form posted on the Contractor's website, indicating the number of the ticket in which the Service was reported unavailable, the total downtime and the date of the Service unavailability.

5.11. На основании заявления Заказчика о предоставлении компенсации, Исполнитель в течение 10 (десяти) рабочих дней делает расчет компенсации, или принимает решение об отказе в предоставлении компенсации, если неработоспособность Услуги наступила по причине, не зависящей от Исполнителя, или была запланирована Исполнителем, о чем Заказчик был уведомлен.

5.11. Based on the Customer's application for compensation, the Contractor within ten (10) business days shall make a calculation of compensation or decide to refuse to provide compensation if the Service became unavailable for reasons beyond the Contractor's control or was planned by the Contractor, of which the Customer was notified.

5.12. После принятия решения о предоставлении компенсации или об отказе, Исполнитель уведомляет об этом Заказчика посредством Тикет-системы.

5.12. After making a decision to grant or refuse compensation, the Contractor notifies the Customer via the Ticket System.

6. ПРОЧИЕ УСЛОВИЯ

6. MISCELLANEOUS

6.1. Деятельность Исполнителя в Дата-центрах "Цветочная 2" и "Берзарина" соответствует требованиям Стандарта безопасности данных индустрии платежных карт - PCI DSS (далее - "Стандарт") в части ограничения физического доступа к системам (требования 9.1, 9.1.1, 9.1.2, 9.1.3, 9.2, 9.3, 9.4, 9.4.1, 9.4.2, 9.4.3, 9.4.4, 9.10 Стандарта) и регулярного мониторинга и тестирования сети (требования 11.1, 11.1.1, 11.1.2 Стандарта).

6.1. The Contractor's activities in the Tsvetochnaya 2 and Berzarina Data Centers comply with the requirements of the Payment Card Industry Data Security Standard - PCI DSS (hereinafter - the Standard) regarding the restriction of physical access to the systems (requirements 9. 1, 9.1.1, 9.1.2, 9.1.3, 9.2, 9.3, 9.4, 9.4.1, 9.4.2, 9.4.3, 9.4.4, 9.10 of the Standard) and regular network monitoring and testing (requirements 11.1, 11.1.1, 11.1.2 of the Standard).

6.2. В связи с необходимостью соблюдения и выполнения требований стандарта PCI DSS Исполнитель оставляет за собой право выполнять визуальный осмотр оборудования Заказчика, сканирование радиочастотного эфира на предмет выявления несанкционированных беспроводных сетей, а также любые другие работы, предусмотренные требованиями и положения и стандарта PCI DSS.

6.2. Due to the need to comply and fulfill the requirements of the PCI DSS standard, the Contractor reserves the right to perform a visual inspection of the Customer's equipment, scan the radio frequency airwaves for unauthorized wireless networks, as well as any other work required by the requirements and regulations of the PCI DSS standard.